

↗ DOMETIC

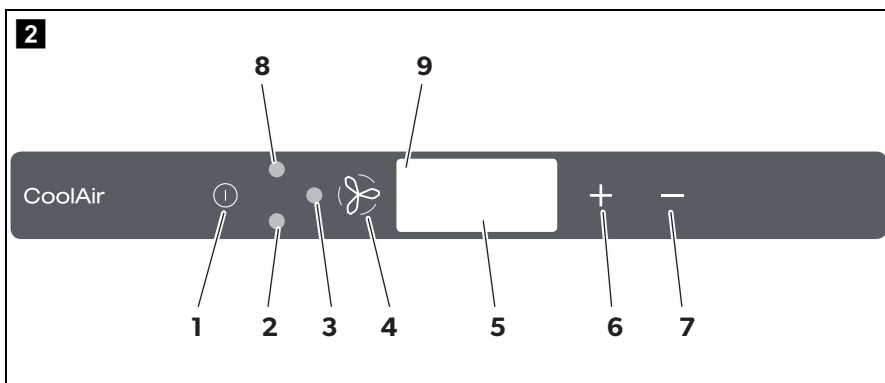
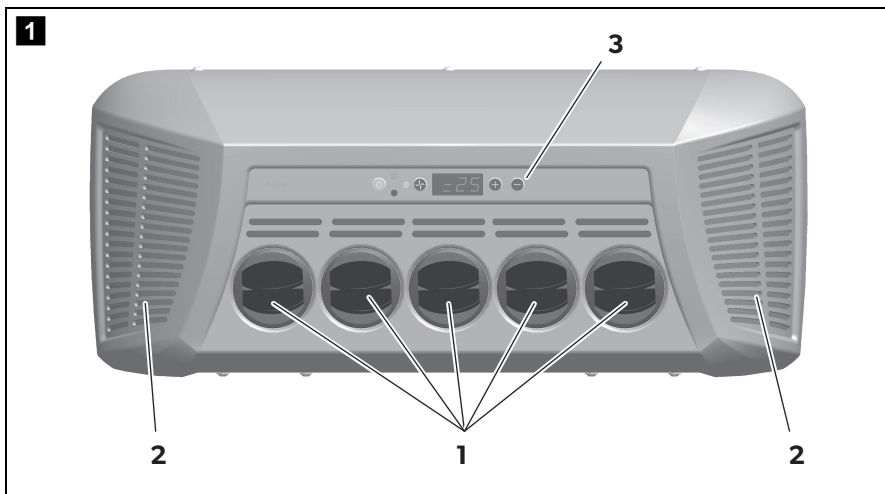
AIR CONDITIONERS

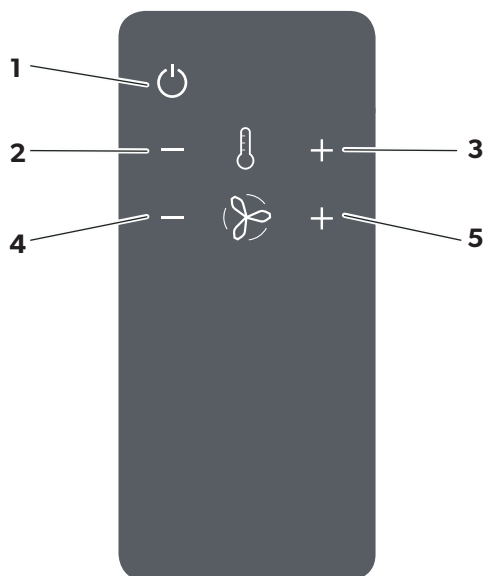
COOLAIR

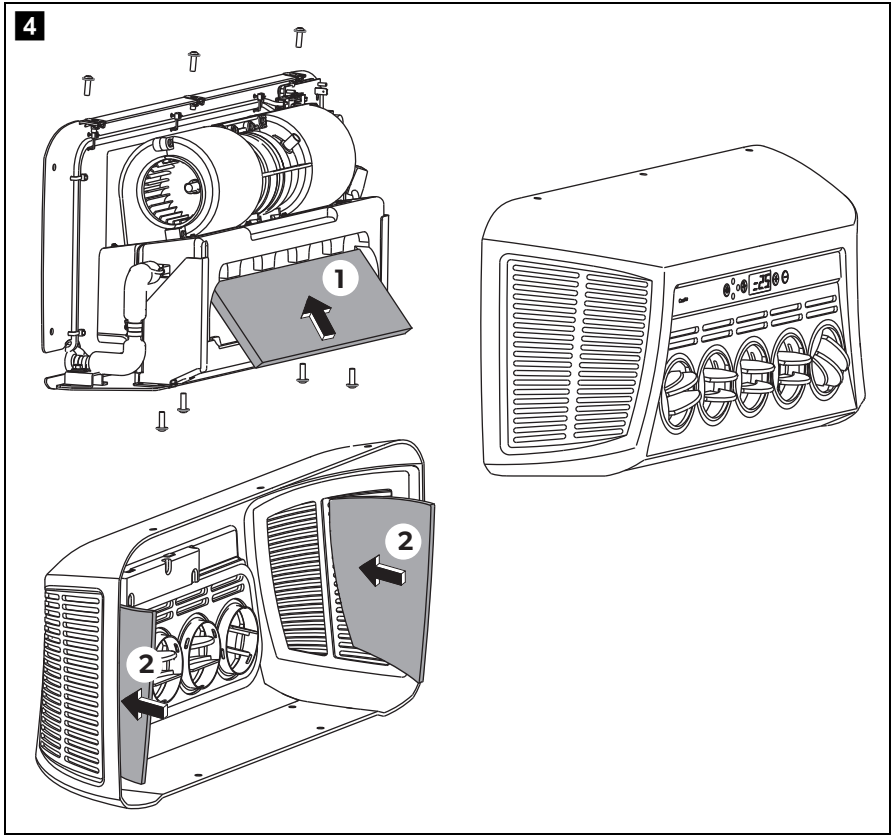


SP950I, SP950T

BG	Стоящ климатик Инструкция за експлоатация	6
TR	Park klima sistemi Kullanma Kılavuzu	26
RO	Instalația de climatizare în staționare Instrucțiuni de operare	44



3



Прочетете внимателно инструкцията преди да започнете да използвате уреда и я запазете за по-нататъшно използване. В случай на предаване на продукта на друг потребител предайте му и инструкцията.

Съдържание

1	Обяснение на символите	7
2	Указания за безопасност	7
3	Адресат	9
4	Използване по предназначение	9
5	Техническо описание	10
6	Управление	11
7	Използване на стоящия климатик	14
8	Съобщения на дисплея	19
9	Почистване и грижа	22
10	Гаранция	23
11	Изхвърляне	23
12	Технически данни	24

1 Обяснение на символите

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указание за безопасност: Неспазването му може да доведе до смърт или тежко нараняване.

**ВНИМАНИЕ!**

Указание за безопасност: Неспазването му може да доведе до наранявания.

**ВНИМАНИЕ!**

Неспазването му може да доведе до материални щети и до смущения във функцията на продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Допълнителни информации относно обслужването на продукта.

2 Указания за безопасност

Производителят не поема гаранция за щети в следните случаи:

- Повреди на продукта от механични влияния и свръхнапрежения
- Промени на продукта без изричното разрешение на производителя
- Използване за различни от описаните в инструкцията цели

2.1 Работа с уреда

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Използвайте стоящия климатик само за посочената от производителя цел и не извършвайте промени или преустройства по уреда!
- Ако стоящият климатик показва видими повреди, той не трябва да се пуска в експлоатация.
- Техническа поддръжка и ремонт трябва да се извършват само от специализиран персонал, който е запознат със свързаните опасности и съответните разпоредби. Поради неправилно извършени ремонти могат да възникнат значителни опасности. В случай на необходим ремонт се обърнете към местен сервизен център (адресите ще намерите на задната страница).

- Лица (включително деца), които поради психически, сензорни или умствени способности или поради тяхната неопитност или незнание, не са в състояние да използват безопасно уреда не трябва да използват този уред без надзор или указания на отговорно лице.
- **Електрическите уреди не са детска играчка!**
Съхранявайте и използвайте уреда извън обсега на деца.
- Деца трябва да са под наблюдение, за да е сигурно, че не си играят с уреда.
- Внимавайте да не се складира, съответно монтират възпламеняващи се предмети в диапазона на излизане на въздуха. Дистанцията трябва да е минимум 50 см.
- Не поставяйте стоящия климатик в близост до възпламеняващи се течности и газове.
- В случай на огън **не** отвинтвайте горния капак на стоящия климатик, а използвайте разрешени гасящи средства. Не използвайте вода за гасене.
- Не бъркайте в решетката на вентилатора или във вентилаторните дюзи и не поставяйте чужди тела в системата.

**ВНИМАНИЕ!**

- При извършване на дейности по стоящия климатик (почистване, техническа поддръжка и др.) изключвайте всички връзки от електрозахранването.

**ВНИМАНИЕ!**

- Стоящият климатик не е подходящ за работа в селскостопански и строителни машини.
- Превозни средства с монтиран стоящ климатик SP950 и изпарителна решетка SP950T трябва да се почистват само в миешки системи, в които горната четка може да се изключва ръчно.
- Изключвайте стоящия климатик преди да обърнете кабината на водача с цел техническа поддръжка.
- Изключвайте стоящия климатик преди да използвате автоматични миешки системи за почистване на превозното средство.
- Съблюдавайте преди обръщане на кабината на водача или за техническа поддръжка да се изпусне ръчно останалата кондензната вода от системата (гл. „Изсмукване на кондензат (само при SP950 с изпарителна решетка SP950T)” на стр. 18).
- Не използвайте стоящия климатик при външни температури под 0 °C.

- Информирайте се от производителя на вашия автомобил дали поради надстройката на стоящия климатик не е необходима промяна на въведената височина на превозното средство в документите на превозното средство.

2.2 Безопасност при работа на уреда



ВНИМАНИЕ!

- Не поставяйте чужди тела в системата.



УКАЗАНИЕ

- За да е възможно кондензираната се вода да се оттежда директно от изпарителя, наклонът не трябва да превишава 5°.
- С оглед осигуряване защитата на компресора, наклонът напред трябва да достига максимум 10°. Иначе се изключва компенсаторът. След 5 минути се изключва цялата система.

3 Адресат

Посочените тук информации относно уреда (указания за обслужване, работа с уреда, указания за безопасност и др.) са насочени към използващия кабината на водача.

4 Използване по предназначение

Стоящият климатик служи за това да климатизира вътрешността на кабината на водача на товарни превозни средства с охладен и сух въздух.

Системата е предназначена за стационарен режим. Не може да се използва по време на движение.

Стоящият климатик не е подходящ за работа в селскостопански и строителни машини!



УКАЗАНИЕ

Стоящият климатик трябва да се монтира само с монтажния пакет на производителя.

5 Техническо описание

С помощта на стоящия климатик може да се извърши различно климатизиране на вътрешно помещение на превозно средство. Въздухът на вътрешното помещение се подава през всмукателната решетка към системата, охлажда се, изсушава се и се отвежда обратно към вътрешното помещение чрез реактивни дюзи. Управлението на системата се извършва чрез панела за управление, съответно чрез дистанционно управление.



УКАЗАНИЕ

Стоящият климатик е в състояние да понижи температурата във вътрешното помещение на превозното средство до определена стойност. Температурата, която трябва да се достигне при охлаждане зависи от типа на превозното средство, температурата на заобикалящата среда и капацитета на охлаждане на стоящия климатик. За повече информация относно капацитета на охлаждане на стоящия климатик вижте гл. „Технически данни“ на стр. 24.

Системата разполага с контрол на акумулатора. Ако системата се използва при изключено запалване в превозното средство, стоящият климатик се изключва сам, ако напрежението на захранването падне под предварително дефинирана стойност.

Охлаждащият цикъл на стоящия климатик се състои от четири главни компонента:

- **Компресор**
Компресорът всмуква използвания охладител R-134a и го съгъства. По този начин се увеличава налягането и с това и температурата на охладителя.
- **Кондензатор**
Монтираният кондензатор функционира като радиатор, съответно топлообменник. Премаинаващият въздух поема топлина, горещият хладилен газ се охлажда и се втечнява.
- **Капилярна тръбичка**
Капилярна тръбичка дроселира охладителя от по-високото кондензационно налягане на по-ниското налягане на изпаряване.
- **Изпарител**
Изпарителят охлажда преминаващия въздух и го изсушава. Охладителят поема топлина и се изпарява. Охладеният въздух се разпределя във вътрешността на превозното средство чрез изпускателно въздух устройство.

6 Управление

6.1 Части на уреда

Стойщият климатик има следните елементи за управление:

№ в фиг. 1, стр. 3	Обяснение
1	Реактивни дюзи
2	Всмукателна решетка
3	Панел за управление

6.2 Панел за управление

Следните елементи за управление и индикаторни елементи са на разположение за регулиране на системата на панела за управление:

№ в фиг. 2, стр. 3	Значение
1	Бутон 
2	Светодиод Грешка (червено) Светодиодът указва смущения при работата на системата.
3	Светодиод Компресор (жълто) Светодиодът свети, когато компресорът работи.
4	Бутон  С бутона  може да се сменя между режими на работа 1, 2, 3 или Автоматичен и функцията „ Timer “ (Таймер).
5	Дисплей Дава индикация на: - избран работен режим  за работен режим 1  за работен режим 2  за работен режим 3  за автоматичен режим  за функция Timer - желана температура на помещението (номинална стойност) в °C
6	Бутон + Бутонът + повишава номиналната стойност с 1 °C или времетраенето на таймера с 10 минути.
7	Бутон - Бутонът - намалява номиналната стойност с 1 °C или времетраенето на таймера с 10 минути.
8	Светодиод Power (синьо) Светодиодът указва, че системата е включена.
9	Инфрочервен приемник (за дистанционното управление)

6.3 Дистанционно управление

Следните елементи за управление са на разположение за регулиране на системата на дистанционното управление:

№ в фиг. 3, стр. 4	Значение
1	Бутон  Системата може да се превключва между експлоатация и режим на готовност.
2	Бутон  Бутонът  намалява номиналната стойност с 1 °C или времетраенето на таймера с 10 минути.
3	Бутон  Бутонът  повишава номиналната стойност с 1 °C или времетраенето на таймера с 10 минути.
4	Бутон  Бутонът  превключва на следващия по-нисък работен режим.
5	Бутон  Бутонът  превключва на следващия по-нисък работен режим.

7 Използване на стоящия климатик



ВНИМАНИЕ!

- При неспазване на тази инструкция за експлоатация производителят не поема гаранция. Не поема гаранция особено за последващи от това щети, и особено за такива последващи щети, които могат да възникнат от отказа за работа на стоящия климатик.
- Не поставяйте чужди тела в системата.

7.1 Указания за ефективна употреба



УКАЗАНИЕ

SP950 е проектиран като стоящ климатик за часове на почивка. Може да се използва по време на пътуване, но не замества задвижвания от мотора климатик на превозното средство.

За ефективно използване на стоящия климатик CoolAir спазвайте следните указания за употреба.

Инструкции, които винаги трябва да се спазват

- Паркирайте превозното средство възможно на сянка.
- При възможност затъмнете превозното средство.
- Ако нямате климатик на превозното средство, проветрете хубаво превозното средство преди използване на стоящия климатик. Ако имате климатик на превозното средство, преди почивка трябва да охладите вътрешното помещение на превозното средство.
- Дръжте вратите и прозорците затворени.
- Избягвайте източници на топлина в превозното средство.
- Намалете консумацията на ток от други уреди, за да можете да гарантирате възможно по-дълга работна продължителност на стоящия климатик.
- Изберете подходяща температура и подходящ работен режим.
- Внимавайте реактивните дюзи (фиг. **1** 1, стр. 3) и всмукателната решетка (фиг. **1** 2, стр. 3) да не покриват с кърпи, хартия или други предмети.

Какво трябва да имате предвид освен това

- Ако искате да напаснете стоящия климатик на цвета на вашия автомобил, лакирайте само горния капак на стоящия климатик.
Лакирайте го само в демонтирано състояние. По възможност използвайте светли цветове.
- Измивайте редовно своя автомобил, тъй като замърсените купета се загряват по-бързо.
- Внимавайте стоящият климатик да не се влияе по отношение на мощността си от други източници на топлина (например отпадъчна топлина на охлаждащи ремаркета).

Как да осигурите необходимата редовна поддръжка на стоящия климатик

- Редовно извършвайте зрительна проверка на уплътненията, на горния капак и на решетката, в идеалния случай преди започване на сезона.
- При необходимост отстранете мръсотия и листа от системата.

7.2 Включване на стоящия климатик



ВНИМАНИЕ!

Никога не затваряйте едновременно всички въздушни дюзи на стоящия климатик. Системата ще хване лед отвътре.



УКАЗАНИЕ

При първо пускане на стоящия климатик в експлоатация може да се стигне до леко образуване на миризма. Това образуване на миризма е обусловено конструкционно и след кратко време на работа ще отминие.

- При изключена система натиснете бутона ①.



УКАЗАНИЕ

Ако стоящият климатик е изключен напълно, може да се включи само от панела за управление. Включването през дистанционното управление е възможно само, ако системата се намира в режим на готовност. При по-дълги престои изключете системата напълно, за да не се натоварва акумулаторът от тока, необходим за режима на готовност.

- ✓ Вентилаторът се стартира на ниски обороти.

- ✓ Светодиодът **Power** (фиг. **2** 8, стр. 3) свети.
- ✓ Дисплеят (фиг. **2** 5, стр. 3) указва номиналната стойност в °C и режима на работа (например **A20** за автоматичен режим + номинална стойност 20 °C).

**УКАЗАНИЕ**

Компресорът на системата се включва забавено във времето след около 90 секунди.

7.3 Избор на желаната стайна температура

Можете да изберете желана температура на помещението между 17 °C и 30 °C.

- Натиснете на панела за управление бутона **+** или **-** или на дистанционното управление бутона температура **+** или **-**, за да настроите желаната стайна температура при стъпка от 1 °C.
- ✓ Дисплеят (фиг. **2** 5, стр. 3) указва режима на работа и желаната температура на помещението в °C.

**УКАЗАНИЕ**

Ако в режим на работа **I**, съответно **II** не се достигне желаната температура, сменете на по-висок режим на работа или на автоматичен режим.

7.4 Избиране на режим на работа

Можете да избирате измежду четири режима на работа и функцията таймер:

Режим на работа	Съобщение на дисплея	Обяснение
1	—	Най-ниска степен на мощност – вентилаторът работи на най-ниска степен.
2	=	Средна степен на мощност – вентилаторът работи на средна степен.
3	≡	Най-висока степен на мощност – вентилаторът работи на най-висока степен.
Автоматика	Я	Оптималната работа на вентилатора се управлява от системата, за да се достигне ефикасно желаната температура.
Функция таймер	0000	Предварително избиране на време на работа от 10 до 120 минути. Сменяща се индикация от режим на работа на оставащо време на работа.

- На панела за управление натиснете бутона  или на дистанционното управление бутона  + или  -, за да настроите желания работен режим.
- ✓ Дисплеят (фиг. **2** 5, стр. 3) показва с първото място избрания работен режим.

7.5 Изсмукване на кондензат (само при SP950 с изпарителна решетка SP950T)

Получилата се от зададения принцип на функциониране на системата кондензатна вода автоматично се изсмуква на интервали по време на работа на системата.

При необходимост кондензатната вода може да се изсмуче и ръчно:



УКАЗАНИЕ

За да предотвратите замръзване на водата, преди началото на зимата изливайте кондензатната вода от системата.

- Изключете системата.
- Дръжте едновременно натиснати бутоните  и .
- Допълнително за кратко натиснете бутона .
- ✓ Цифровият дисплей показва версията на фирмуера в продължени на 5 секунди.
- ✓ След това цифровият дисплей указва **000** и системата стартира за 15 секунди процеса на изсмукване.
Вече можете да пуснете бутоните  и .
- ✓ Компресорът и вентилаторът не се включват.
- ✓ Системата автоматично се изключва.



УКАЗАНИЕ

За преждевременно прекъсване на процеса на изсмукване натиснете бутона , докато помпата се изключи.

Ако искате да обърнете кабината на водача, трябва преди това да изсмучете ръчно кондензатната вода.

- Повторете процеса на ръчно изсмукване толкова често, докато помпата издаде ясно чуваш се звук при изсмукването.
- ✓ Няма повече кондензатна вода в системата.
- Натиснете бутона , докато помпата се изключи.



ВНИМАНИЕ!

Избягвайте продължителна работа на сухо, тъй като помпата може да се повреди при работа на сухо (силен шум при изсмукването).

7.6 Изключване на стоящия климатик

Можете да превключите стоящия климатик в режим на готовност или да го изключите напълно. Имайте предвид, че и в режим на готовност стоящият климатик изразходва електроенергия. По възможност винаги изключвайте стоящия климатик **SP950** с изпарителна решетка **SP950I**, когато не го използвате.

При стоящия климатик **SP950** с изпарителна решетка **SP950T** конструкционно обусловено трябва да се изпомпи кондензатът. Затова превключвайте стоящия климатик **SP950** с изпарителна решетка **SP950T** след използване и последващо пътуване по време на пътуването в режим на готовност. По този начин се изсмуква кондензатната вода, която се е насбираща по време на работата и след работата.

При неизползване и по-продължителни паузи (например през уикенда) изключвайте напълно стоящия климатик.



УКАЗАНИЕ

С дистанционното управление можете само да превключите стоящия климатик в режим на готовност или отново да го включите от режим на готовност.

➤ Превключване в режим на готовност:

При включена система натиснете кратко бутона ① или от дистанционното управление бутона ☺.

- ✓ Дисплеят изгасва, като остава да свети само синият светодиод на захранването.
- ✓ Компресорът и вентилаторът се изключват.

➤ Изключване напълно:

При включена система натиснете бутона ① и задръжте за 3 секунди.

- ✓ Светодиодите и дисплеят изгасват.
- ✓ Вентилаторът и компресорът се изключват.

8 Съобщения на дисплея



УКАЗАНИЕ

При стартиране на превозното средство или при включване на няколко потребителя може да се стигне до кратковременно указване на дисплея на текст **LO**.

8.1 Предупредителни указания на панела за управление

Управлението на системата разполага с различни функции за защита на уреда, съответно на акумулатора. Задействането на защитните функции се указва на дисплея чрез следния указателен код.

Текст на дисплея	Описание	Причина	Отстраняване
LO	Контролът на акумулатора съобщава за понижено напрежение. Компресорът незабавно се изключва и вентилаторите се изключват след 20 до 30 секунди. Цялата система се изключва след 2 минути.	Прекалено ниско напрежение на свързване. Капацитетът на акумулатора не достига за работата на системата.	▶ Краткотрайно понижено напрежение: не е необходимо действие. ▶ Системата се изключва: Заредете акумулатора на превозното средство или проверете правилната настройка на контрола на акумулатора.
HI	Системата съобщава краткотрайно или трайно свръхнапрежение.	Краткотрайно свръхнапрежение може да настъпи след изключване на големи електрически натоварвания. Трайно свръхнапрежение се получава при неправилно напрежение на свързване.	▶ Краткотрайно свръхнапрежение: не е необходимо действие. ▶ При по-продължително указване на съобщение на дисплея „HI”: Проверете електрониката на товарното превозно средство. Убедете се, че напрежението на свързване е по-малко от 30 V.
HO	Системата съобщава краткотрайно електрическо претоварване и изключва компресора.	Актуалното електропотребление на компресора е прекалено високо.	▶ Краткотрайното претоварване се изравнява от системата чрез изключване на компресора. Малко по-късно компресорът се задейства отново.
	Системата отчита прекомерно изменение. Компресорът се изключва. След 5 минути се изключва цялата система.	Компресорът (кабината на водача) е прекалено наклонена.	▶ При заставане на компресора отново в нормално положение системата може да се включи отново.

8.2 Съобщения за грешки на панела за управление

Светодиодът „Störung“ (Грешка) (фиг. 2, стр. 3) светва в червено при наличие на смушение на стоящия климатик. Видът на смушението се указва на дисплея чрез следния код за грешка.

Текст на дисплея	Описание	Причина	Отстраняване
F01	Компресорът не работи.	Компресорът е претоварен или грешка в електрическата захранваща линия на компресора.	➤ Изключете системата. ➤ Включете системата отново след 60 минути. ➤ Ако грешката настъпи отново, се обърнете към одобрен специализиран сервис. ➤ Не използвайте системата при температура на заобикалящата среда по-ниска от 0 °C или по-висока от 43 °C.
F02	Системата не може да определи актуалната температура.	Сензорът за температурата на помещението не е правилно свързан или измерваната стойност е извън спецификациите.	
F03	Системата е претоварена, компресорът се изключва.	Термично претоварване поради прекалено висока температура на заобикалящата среда или дефектни вентилатори.	
F04	Само при SP950 с изпарителна решетка SP950T: Получената кондензатна вода не се отвежда.	Получената кондензатна вода не се отвежда и на дисплея се указва съобщение за грешка.	Помпата е запушена или дефектна. Маркучът за кондензатна вода е запушен. Поплавящият шалтер е дефектен или заяжда.
F05	Претоварване от вентилаторите.	Късо съединение на вентилатора на кондензатора или на изпарителя.	Оставете системата изключена и се обърнете към одобрен специализиран сервис.
F06	Проблем в комуникацията между платката за дисплей и тази за управлението.	Грешка в кабелите.	

9 Почистване и грижа

При техническа и обща поддръжка на стоящия климатик съблюдавайте следните съвети.



ВНИМАНИЕ!

- При почистване не използвайте остри почистващи средства, твърди предмети или запалими вещества, тъй като съществува риск от повреда на уреда.
- Не почиствайте стоящия климатик с почистващо устройство с високо налягане. Проникваща вода може да повреди стоящия климатик.

- Почиствайте корпуса на стоящия климатик и изходния панел от време на време с влажна кърпа.
- Отстранявайте паднала шума и друга мръсотия от вентилационните отвори на стоящия климатик. При това внимавайте да не повредите системата.
- Редовно проверявайте дали всички компоненти, свързани с климатичната система, са изправно монтирани.
- Редовно проверявайте дали свързващите кабели са цели и безопасни.
- Редовно проверявайте обвивката при всички отвори, с които е свързана климатичната система.

Само при SP950 с изпарителна решетка SP950T

- Ежегодно проверявайте профилното уплътнение на стоящия климатик към тавана на превозното средство за пукнатини и други повреди.

Само при SP950 с изпарителна решетка SP950I

- Редовно почиствайте защитното покритие на кондензатната вода и смукателния филтър.

При необходимост извършете смяна на защитното покритие на кондензатната вода (фиг. **4** 1, стр. 5) и на смукателния филтър (фиг. **4** 2, стр. 5).

10 Гаранция

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, се обърнете към филиала на производителя във Вашата страна (адресите ще намерите на задната страница на инструкцията) или към специализирания търговец.

За поправка респ. предявяване на гаранция трябва да се изпратят следните документи:

- копие на касовия бон с датата на закупуване,
- причина на рекламацията или описание на дефекта.

11 Изхвърляне

► По възможност предайте опаковката за рециклиране.



При спиране на продукта от експлоатация се информирайте относно съответните изисквания за рециклиране.

11.1 Изхвърляне на батериите за дистанционните управления



Пазете околната среда!

Не изхвърляйте батерии в битовия боклук.

Предавайте дефектни или изхабени батерии в търговската система или в сборен пункт.

12 Технически данни

	Стоящ климатик CoolAir SP950 с изпарителна решетка SP950T
Максимална охладителна мощност:	850 W
Напрежение на свързване:	24 V $\overline{=}$ (22,5 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)
Максимална консумация на енергия:	22 A
Диапазон на работна температура:	От 0 до +43 °C
Изключване на минимално напрежение:	Може да се конфигурира (вижте указанията за монтаж)
Охладителна течност:	R-134a
Количество на охладителната течност:	70 г
CO ₂ -еквивалент:	0,1001 т
Потенциал за затопляне на атмосферата (GWP):	1430
Размери (Д x Ш x В):	
Елемент изпарител:	577 x 779 x 182 мм
Елемент кондензатор:	156 x 346 x 490 мм
Тегло:	
Елемент изпарител:	около 15 кг
Елемент кондензатор:	около 12 кг

	Стоящ климатик CoolAir SP950 с изпарителна решетка SP950I
Максимална охладителна мощност:	850 W
Номинално напрежение:	24 V $\overline{=}$
Диапазон на входящо напрежение:	22,5 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$
Максимална консумация на енергия:	22 A
Диапазон на работна температура:	От 0 до +43 °C
Изключване на минимално напрежение:	Може да се конфигурира (вижте указанията за монтаж)
Охладителна течност:	R-134a
Количество на охладителната течност:	70 г
CO ₂ -еквивалент:	0,1001 т
Потенциал за затопляне на атмосферата (GWP):	1430
Размери (Д x Ш x В):	
Елемент изпарител:	648 x 278 x 144 мм
Елемент кондензатор:	346 x 490 x 156 мм
Тегло:	
Елемент изпарител (включително свързващите кабели):	около 10,5 кг
Елемент кондензатор (без монтажната конзола):	около 12 кг

	SP950C
Охладителна течност:	R-134a
Количество на охладителната течност:	120 г
CO ₂ -еквивалент:	0,1716 т
Потенциал за затопляне на атмосферата (GWP):	1430

Devreye almadan önce, lütfen bu kılavuzu itina ile okuyun ve saklayın. Cihazı başkasına verdiğinizde bu kılavuzu da birlikte verin.

İçindekiler

1	Sembollerin açıklanması	27
2	Güvenlik uyarıları	27
3	Hedef Grup	29
4	Amacına Uygun Kullanım	29
5	Teknik Açıklama.	29
6	Kullanım	30
7	Park Klimasının Kullanılması	33
8	Ekran mesajları	38
9	Temizlik ve Bakım	40
10	Garanti	41
11	Atık Toplama	41
12	Teknik Bilgiler	42

1 Sembollerin açıklanması

**UYARI!**

Güvenlik uyarısı: Uyulmaması can kaybına veya ağır yaralanmalara sebep olabilir.

**DİKKAT!**

Güvenlik uyarısı: Uyulmaması yaralanmalara sebep olabilir.

**İKAZ!**

Uyulmaması malzeme hasarlarına sebep olabilir ve ürünün çalışmasını etkileyebilir.

**NOT**

Ürünün kullanılması ile ilgili ilave bilgiler.

2 Güvenlik uyarıları

Üretici aşağıdaki durumlarda oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmez:

- Mekanik etkilerin ve aşırı gerilimlerin cihazda oluşturduğu hasarlar
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda yapılacak değişiklikler
- Bu kılavuzda tanımlanan amaçların dışında bir amaç için kullanıldığında

2.1 Cihazla çalışma

**UYARI!**

- Klima tertibatını sadece üretici tarafından belirtilen amaç için kullanın ve cihaz üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın.
- Klima tertibatında gözle görünebilir hasarlar varsa, cihaz devreye alınmamalıdır.
- Park klimasında bakım ve onarım çalışmaları sadece, sistemle ilgili tehlikeleri tanıyabilen ve geçerli talimatları bilen ustalar tarafından yapılmalıdır. Yanlış onarım çalışmaları tehlike riski yükseltir. Bir servis durumunda ilgili servis destek noktasına başvurun (adresler arka sayfadadır).

- Bedeni, duymusal veya zihinsel becerileri veya deneyimsizlikleri ya da bilgisiz olmalarından dolayı bu ürünü güvenli olarak kullanabilecek durumda olmayanlar (çocuklar da dahi), bu cihazı sadece sorumlu bir kişinin gözetimi altında kullanmalıdır.
- **Elektronik cihazlar çocuk oyuncağı değildir!**
Bu cihazı çocuklardan uzak bir yerde saklayın ve kullanın.
- Bu cihazla oynamadıklarından emin olmak için, çocuklar daima gözetlenmelidir.
- Hava çıkışı alanına yanıcı nesneler depolanmadığından veya monte edilmediğinden emin olun. Bu mesafe en az 50 cm olmalıdır.
- Klima tertibatını tutuşabilen sıvılara ve gazlara yakın yerlerde kullanmayın.
- Bir yangında klima tertibatının üst kapağını **sökmeyin**, sadece izin verilen söndürücüleri kullanın. Söndürmek için su kullanmayın.
- Havalandırma ızgarasına veya havalandırma menfezlerine dokunmayın ve içine yabancı maddeler sokmayın.



DİKKAT!

- Klima tertibatında yapılacak çalışmalarda (temizlik, bakım vb.) tüm elektrik beslemesi bağlantılarını sökün.



İKAZ!

- Klima tertibatı tarım ve inşaat makinelerinde kullanılmak için uygun değildir.
- Tavan buharlaşma ünitesi SP950T'li park klima tertibatı SP950 ile donatılmış olan araçlar sadece, üst fırçaları elle kapatılabilen yıkama tertibatlarında yıkanabilir.
- Sürücü kabinini bakım çalışmaları için yatırmadan önce, klima tertibatını kapatın.
- Aracı yıkamak için otomatik yıkama tertibatlarını kullanmadan önce klima tertibatını kapatın.
- Sürücü kabinini yatırmadan önce veya bakım çalışmaları için sistemde kalan yoğuşma suyunun manüel olarak tahliye edilmesine dikkat edin (bölüm «Yoğuşma suyunun çekilmesi (sadece tavan buharlaşma ünitesi SP950T'li SP950)» sayfa 36).
- Klima tertibatını 0 °C'nin altındaki dış hava sıcaklıklarında çalıştırmayın.
- Lütfen araç üreticinizden, araca park kliması takılmasının aracın ruhsat belgelerindeki araç yüksekliği kaydının değiştirilmesi gerekip gerekmediğini öğrenin.

2.2 Cihazı çalıştırırken güvenlik



İKAZ!

- Klimaya yabancı maddeler sokmayın.



NOT

- Buharlaştırma ünitesindeki yoğuşma suyunun kendiliğinden akabilmesi için, işletme esnasındaki bir yana eğim maks. 5° olmalıdır.
- Kompresörün zarar görmemesi için, işletmede öne eğim maks. 10° olmalıdır. Aksi takdirde kompresör kapanır. 5 dakika sonra da tüm sistem kapanır.

3 Hedef Grup

Cihazla ilgili olarak burada verilen bilgiler (kullanım bilgileri, cihazla çalışma, güvenlik bilgileri vb.) park klimasını kullananlar içindir.

4 Amacına Uygun Kullanım

Park kliması, kamyonların sürücü kabinlerini soğuk ve nemi alınmış hava ile iklimlendirmek için tasarlanmıştır.

Bu klima araç dururken kullanılmalıdır. Sürüş esnasında kullanılması mümkün değildir.

Klima tertibatı tarım ve inşaat makinelerinde kullanmak için uygun değildir!



NOT

Park kliması sadece üreticisinin montaj setleri kullanılarak monte edilmelidir.

5 Teknik Açıklama

Park kliması yardımıyla bir aracın içi değişken olarak iklimlendirilebilir. İç bölme havası emme ızgarası üzerinden klima tertibatına girer, soğutulur ve tahliye düzeleri üzerinden iç bölmeye geri gönderilir. Klima tertibatı operatör paneli veya uzaktan kumanda üzerinden kontrol edilir.

**NOT**

Park kliması aracın iç bölmesinin havasını önceden belirlenmiş bir değere kadar düşürebilir. Soğutma esnasında erişilebilecek olan sıcaklık aracın tipine, ortam sıcaklığına ve klima tertibatınızın soğutma kapasitesine bağlıdır. Park klimasının soğutma kapasitesi için, bkz. bölüm «Teknik Bilgiler» sayfa 42.

Klima bir akülü denetleyici ile donatılmıştır. Klima tertibatı kontak kapılı durumda iken araçta çalıştığında, besleme gerilimi ayarlanabilen bir değerin altına düştüğünde kendiliğinden kapanır.

Park klimasının soğutma devir daimi dört bileşenden oluşmaktadır:

- Kompresör
Kompresör klimada kullanılan soğutucu akışkanı (R-134a) emer ve sıkıştırır. Böylece soğutucu akışkanın basıncı ve sıcaklığı yükselir.
- Kondansatör
Takılı olan kondansatör bir soğutucu veya eşanjör gibi çalışır. Akan hava ısıyı alır, sıcak soğutma gazı soğur ve sıvılaşır.
- Kapiler boru
Kapiler boru soğutucu akışkanın yüksek yoğuşma basıncını düşük buharlaşma basıncına kadar düşürür.
- Buharlaştırıcı
Buharlaştırıcı akan havayı soğutur ve nemini alır. Soğutucu akışkan ısıyı alır ve buharlaşır. Soğuyan hava bir hava tahliye ünitesi üzerinden aracın içine dağıtılır.

6 Kullanım

6.1 Cihazın parçaları

Park klimasının kumanda elemanları:

No. şekil 1, sayfa 3	Açıklama
1	Tahliye düzeleri
2	Emme ızgarası
3	Kumanda alanı

6.2 Kumanda alanı

Kontrol panelinde bulunan klima kontrol ve gösterge elemanları:

No. şekil 2, sayfa 3	Anlamı
1	Tuş 
2	LED Arıza (kırmızı) Bu LED klima tertibatı çalışırken oluşan arızaları gösterir.
3	LED Kompresör (sarı) Bu LED kompresör çalışırken yanar.
4	Tuş   tuşu ile 1, 2, 3 veya Otomatik ve Timer işlevi işletme modları arasında değiştirilebilir.
5	Ekran Ekrandaki göstergeler: - seçilen çalışma modu  çalışma modu 1 için  çalışma modu 2 için  çalışma modu 3 için  otomatik modu için  timer modu için - istenen oda sıcaklığı (nominal değer) °C
6	+ tuşu + tuşu ile istenen değer 1 °C veya timer süresi 10 dakika artırılır.
7	- tuşu - tuşu ile istenen değer 1 °C veya timer süresi 10 dakika azaltılır.
8	LED Güç (mavi) Bu LED göstergenin açık olduğunu gösterir.
9	Kızılötesi alıcı (uzaktan kumanda için)

6.3 Uzaktan kumanda

Uzaktan kumanda üzerinde bulunan klima kontrol ve gösterge elemanları:

No. şekil 3, sayfa 4	Anlamı
1	Tuş  Klima tertibatı çalışma ve hazır bekleme arasında değiştirilebilir.
2	 - tuşu  - tuşu ile nominal değer 1 °C azaltılır veya timer süresi 10 dakika kısaltılabilir.
3	 + tuşu  + tuşu ile nominal değer 1 °C artırılır veya timer süresi 10 dakika uzatılır.
4	 - tuşu  - tuşu bir sonraki daha düşük işletme moduna geçer.
5	 + tuşu  + tuşu bir sonraki daha yüksek işletme moduna geçer.

7 Park Klimasının Kullanılması



İKAZ!

- Bu kullanma kılavuzuna uyulmaması sonucu oluşabilecek hasarlardan üretici sorumlu değildir. Üretici özellikle dolaylı hasarlardan ve ayrıca park klimasının kullanılamaması sonucu oluşabilecek hasarlardan sorumlu değildir.
- Klimaya yabancı maddeler sokmayın.

7.1 Daha iyi bir kullanım bilgisi



NOT

SP950 park klima cihazı dinlendirici mola süreleri için tasarlanmıştır. Sürüş esnasında da kullanılabilirler, fakat motorlu araç klima sistemlerinin yerini alamazlar.

CoolAir park klima sisteminizin etkin bir şekilde çalışmasını sağlamak için, aşağıda verilen kullanım bilgilerine dikkat edilmelidir.

Yapmanız gerekenler

- Mümkünse aracınızı gölge bir yere park edin.
- Mümkünse aracınızı karartın.
- Araç bir klima sistemi ile donatılmamışsa, park klimasını kullanmadan önce, aracınızı iyice havalandırın. Araçta ait bir klima sistemi varsa, mola yapmadan önce aracı iyice soğutun.
- Kapıları ve pencereleri kapalı tutun.
- Araçta ısı kaynakları kullanmayın.
- Park klima sisteminin uzun bir süre çalışabilmesi için, diğer elektrikli cihazların akım tüketimini azaltın.
- Uygun bir sıcaklık ve uygun bir çalışma modu seçin.
- Tahliye düzelerinin (şekil **1** 1, sayfa 3) ve emme ızgarasının (şekil **1** 2, sayfa 3) üzerlerinin bez, kağıt veya başka nesnelerle örtülmediğinden emin olun.

Bunların dışında dikkat etmeniz gerekenler

- Park klima sisteminizi kamyonunuzun rengine boyamak istiyorsanız, cihazın sadece üst kabuğunu boyayın.
Cihazı sadece söktükten sonra boyayın. Mümkünse açık renkler kullanın.
- Aracınızı düzenli olarak yıkayın, kirlenmiş sürücü kabinleri daha çabuk ısınır.
- Park klima sisteminin gücünün araçtaki diğer ısı kaynakları (örneğin soğutma makinelere atık ısı) tarafından etkilenmemesine dikkat edin.

Park klimanızın etkin bir şekilde temizlenmesi

- Contaları, üst kabuğu ve ızgaraları düzenli olarak, en iyisi sezon başında gözle kontrol edin.
- Gerektiğinde sistemdeki pislikleri ve yaprakları temizleyin.

7.2 Park klimasının çalıştırılması



İKAZ!

Park klimasının hava düzelerinin tümünü aynı anda kapatmayın. Bu durumda, sistem içten buzlanır.



NOT

Park kliması ilk kez işletmeye alındığında, hafif bir koku oluşabilir. Bu koku bir konstrüksiyon gereğidir ve kısa bir süre sonra kaybolur.

- Sistem kapalı durumda iken **1** tuşuna basın.



NOT

Park kliması tamamen kapatıldığında, sadece operatör paneli üzerinden yeniden çalıştırılabilir. Uzaktan kumanda üzerinden sadece stand-by modunda ise çalıştırılabilir. Durma akımının aküyü tamamen boşaltmaması için, uzun bir durma süresinde sistemi tamamen kapatın.

- ✓ Fan düşük hızda çalışmaya başlar.
- ✓ **Power** (şekil **2** 8, sayfa 3) LED'i yanar.
- ✓ Ekranda (şekil **2** 5, sayfa 3) °C olarak nominal değer ve çalışma modu (örneğin, otomatik modu için **A20** + istenen değer 20 °C) gösterilir.

**NOT**

Sistemin kompresörü 90 saniye gecikmeli olarak çalışmaya başlar.

7.3 İstenen oda sıcaklığının seçilmesi

17 °C ile 30 °C arasında bir istenen sıcaklık seçebilirsiniz.

- İstenen oda sıcaklığını 1 °C'lik adımlarla ayarlamak için, kumanda alanında **+** veya **-** tuşuna veya uzaktan kumandada **⬆** **+** veya **⬆** **-** tuşuna basın.
- ✓ Ekranda (şekil **2** 5, sayfa 3) istenen işletme modu ile is °C olarak tenen oda sıcaklığı görünür.

**NOT**

I ya da **II** modunda istenen sıcaklığa erişilemezse, bir sonraki daha yüksek çalışma moduna veya otomatik moduna değiştirin.

7.4 Çalışma modu seçilmesi

Dört çalışma modu ve timer işlevi arasında seçim yapabilirsiniz.

Çalışma modu	Ekrandaki mesaj	Açıklama
1	—	En düşük güç kademesi – fan en düşük seviyede çalışır.
2	=	Orta güç kademesi – fan orta seviyede çalışır.
3	≡	En yüksek güç kademesi – fan yüksek seviyede çalışır.
Otomatik	A	Seçilen sıcaklığa etkin bir şekilde erişebilmek için, fanların optimum bir şekilde çalışması sistem tarafından kontrol edilir.
Timer işlevi	000	10 ile 120 dakika arasında bir çalışma süresi seçilir. Dönüşümlü çalışma modu ve kalan süre göstergesi.

- İstenen işletme modunu ayarlamak için, kumanda alanında **⬆** tuşuna veya uzaktan kumandada **⬆** **+** veya **⬆** **-** tuşuna basın.
- ✓ Ekranda (şekil **2** 5, sayfa 3) ilk basamakta seçilen çalışma modu görünür.

7.5 Yoğuşma suyunun çekilmesi (sadece tavan buharlaşma ünitesi SP950T'li SP950)

Sistemin çalışma prensibinin bir gereği olarak oluşan yoğuşma suyu çalışma esnasında belirli aralıklarla sistemden çekilir.

Yoğuşma suyu gerektiğinde manüel olarak da çekilebilir:



NOT

Suyun donması sonucu hasar oluşmaması için, kış gelmeden yoğuşma suyunu sistemden çekin.

- Sistemi kapatın.
-  ve – tuşlarını aynı zamanda basılı olarak tutun.
- Ayrıca, kısaca  tuşuna da basın.
- ✓ Ekranda 5 saniye süre ile bellek versiyonu görünür.
- ✓ Daha sonra da dijital ekranda **000** görünür ve sistem 15 saniye için çekiş işlemine başlar.
Artık  ve – tuşlarını bırakabilirsiniz.
- ✓ Kompresör ve fan çalışmaz.
- ✓ Sistem otomatik olarak kapanır.



NOT

Çekiş işlemi zamanından önce sona erdirmek için, pompa kapanana kadar  tuşuna basın.

Sürücü kabinini yatırmak istiyorsanız, önce yoğuşma suyunu manüel olarak çekmelisiniz.

- Manüel çekme işlemine, pompa emiş esnasında açıkça işitilebilen bir ses çıkarana kadar devam edin.
- ✓ Sistemde artık yoğuşma suyu yok demektir.
- Pompa kapanana kadar  tuşuna basın.



İKAZ!

Pompa kuru çalıştığında (emiş esnasında yüksek bir ses çıkarır) hasar görebileceği için, uzun bir süre kuru çalışması önlenmelidir.

7.6 Park klimasının kapatılması

Park klimasını hazır bekleme (stand-by) moduna getirilebilir veya tamamen kapatılabilir. Park klimasının stand-by moduna elektrik tükettiğine dikkat edin. Bu sebepten, **SP950I** geri buharlaştırma üniteli **SP950** park klima sistemini mümkün oldukça daima kapatın.

SP950T tavan buharlaşma üniteli **SP950** park klimasında, yapısı gereği yoğuşma suyu pompalanarak tahliye edilmelidir. Bu sebepten, **SP950T** tavan buharlaşma üniteli **SP950** park klimasını kullandıktan sonra ve sürüş esnasında stand-by moduna getirin. Böylece, çalışma esnasında ve çalışma sonrası biriken yoğuşma suyu çekilir.

Kullanılmadığında veya uzun süreli molalarda (örneğin hafta sonları) park klimasını tamamen kapatın.



NOT

Park klimasını uzaktan kumanda ile stand-by moduna getirin veya stand-by modundan yeniden çalıştırın.

► Stand-by moduna getirilmesi:

Sistem açıkken kısaca ① tuşuna veya uzaktan kumandada ② tuşuna basın.

- ✓ Ekran söner, sadece mavi Power-LED'i yanar.
- ✓ Kompresör ve fan kapanır.

► Tamamen kapatılması:

Sistem açıkken 3 saniye süre ile ① tuşuna basın.

- ✓ LED'ler ve ekran söner.
- ✓ Fan ve kompresör kapanır.

8 Ekran mesajları



NOT

Araç veya birden fazla tüketici çalıştırılırken kısa bir süre için ekran metni **LD** görünebilir.

8.1 Kumanda alanı uyarı bilgileri

Cihazın ya da akünün korunması için sistem kumandasında çok farklı işlevler mevcuttur. Bir koruma işlevinin devreye girdiğini gösteren ekran bilgi kodları.

Ekran metni	Tanımı	Nedeni	Giderilmesi
LD	Akü denetleyici düşük gerilim gösteriyor. Kompresör derhal ve fanlar 20 – 30 saniye sonra kapanır. Sistem 2 dakika sonra tamamen kapanır.	Bağlantı gerilimi çok düşük. Akü kapasitesi sistemi çalıştırmak için yeterli değil.	➤ Kısa süreli düşük gerilim: herhangi bir işlem yapılması gerekmez. ➤ Sistem kapandığında: Aracın aküsünü şarj edin veya akü denetleyicinin ayarının doğru olup olmadığını kontrol edin.
HI	Sistem kısa süreli veya sürekli bir aşırı gerilim bildiriyor.	Kısa süreli bir aşırı gerilim büyük bir elektriksel yük kapatıldığında oluşabilir. Sürekli aşırı gerilim yanlış bağlantı geriliminden oluşur.	➤ Kısa süreli yüksek gerilim: herhangi bir işlem yapılması gerekmez. ➤ Ekran mesajı «HI» uzun bir süre gösterildiğinde: Kamyonun elektronik modüllerini kontrol edin. Bağlantı geriliminin 30 V değerinden daha az olmasını sağlayın.
HO	Sistem kısa süreli bir elektriksel aşırı yük bildiriyor ve kompresörü kapatıyor.	Kompresörün güncel akım gereksinimi çok yüksek.	➤ Sistem kısa süreli aşırı yüklenmeyi karşılamak için kompresörü kapatır. Kompresör kısa bir süre sonra yeniden çalışır.
- - -	Sistem çok fazla bir eğim gösteriyor. Kompresör kapanır. 5 dakika sonra da tüm sistem kapanır.	Kompresör (sürücü kabini) çok fazla eğilmiş.	➤ Kompresör yeniden normal konuma getirildiğinde, sistem yeniden çalıştırılabilir.

8.2 Kumanda alanındaki arıza mesajları

Park klimasında bir arıza varsa, «Arıza» LED'i (şekil 2 2, sayfa 3) kırmızı renkte yanar. Hatanın tipi ekranda aşağıdaki hata kodları ile gösterilir.

Ekran metni	Tanımı	Nedeni	Giderilmesi
F01	Kompresör çalışmıyor.	Kompresör aşırı yüklenmiş veya kompresör besleme kablosunda hata var.	➤ Sistemi kapatın. ➤ Sistemi 60 dakika sonra yeniden çalıştırın. ➤ Bu hata tekrarlanırsa, yetkili bir servise başvurunuz. ➤ Sistemi 0 °C'nin altında veya 43 °C'nin üzerinde çalıştırmayın.
F02	Sistem gerçek sıcaklığı tespit edemiyor.	Park klimasının oda sıcaklık sensörü doğru bağlanmamış veya ölçülen değer spesifikasyonların dışında.	
F03	Sistem aşırı yüklenmiş, kompresör kapanır.	Ortam sıcaklığının çok yüksek olması veya arızalı fanlar aşırı ısı yüklenmeye sebep oluyor.	
F04	Sadece tavan buharlaşma ünitesi SP950T'li SP950: Oluşan yoğuşma suyu tahliye edilmiyor.	Oluşan yoğuşma suyu tahliye edilmiyor ve ekranda bir hata mesajı var.	Pompa tıkanmış veya arızalı. Yoğuşma suyu hortumu tıkanmış. Şamandıra arızalı veya sıkışmış.
F05	Fanlar aşırı yüklenmeye sebep oluyor.	Kondansatör veya buharlaştırıcı fanlarında kısa devre.	Sistemi kapalı bırakın ve yetkili bir servise başvurun.
F06	Ekran ile kumanda devre kartı arasında iletişim sorunu var.	Kablolamada hata var.	

9 Temizlik ve Bakım

Park klima sisteminizin bakımı ve temizliği için aşağıda verilen ipuçlarına dikkat edin.



İKAZ!

- Temizlemek için sert deterjanlar veya sert nesneler veya alev alabilen deterjanlar kullanmayınız, cihazda hasar yapabilirsiniz.
- Park klimasını yüksek basınçlı temizleyicilerle temizlemeyin. İçeriye su girmesi park klimasında hasar yapabilir.

- Park klimasının gövdesini ve tahliye panelini arada sırada nemli bir bezle temizleyin.
- Park klimasının havalandırma deliklerindeki yaprakları ve pislikleri temizleyin. Temizlerken sisteme zarar vermemeye dikkat edin.
- Klima sistemine ait tüm elemanların bağlantılarını düzenli olarak kontrol edin.
- Bağlantı kablolarının sağlam ve sıkı olarak bağlı olduklarını düzenli olarak kontrol edin.
- Klima sistemine ait tüm tel kopmalarının sızdırmazlıklarını düzenli olarak kontrol edin.

Sadece tavan buharlaşma ünitesi SP950T'li SP950

- Aracın tavanı ile park kliması arasındaki kalıp contada yıllık çatlama veya başka hasar kontrolü yapın.

Sadece geri buharlaşma ünitesi SP950I'li SP950

- Yoğuşma suyu sıçraması koruması ile emiş filtresini düzenli olarak temizleyin. Gerektiğinde, yoğuşma suyu sıçraması koruması (şekil 4 1, sayfa 5) ile emiş filtresini (şekil 4 2, sayfa 5) değiştirin.

10 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Bu ürün bozulduğunda, üreticinin ülkenizdeki temsilciliğine (adresler için kılavuzun arka sayfasına bakınız) veya uzman satıcınıza başvurunuz.

Onarım ya da garanti işlemlerinin yapılabilmesi için birlikte gönderilmesi gereken belgeler:

- satın alma tarihini gösteren faturanın bir kopyası,
- bir şikayet nedeni veya hatanın tanımlanması.

11 Atık Toplama

- Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geridönüşüm atık sistemine kazandırın.



Ürünün servis ömrü tamamlandığında, hurdaya çıkartmak için en yakın recycling merkezinden bilgi alın veya uzman satıcınızın ilgili atık bertaraf talimatlarını isteyin.

11.1 Uzaktan kumandanın pillerinin bertaraf edilmesi



Çevrenizi koruyunuz!

Aküler ve piller evsel atıklara dahil değildir.

Bozuk akülerinizi veya bitmiş pilleri satın aldığınız yere veya bir toplama yerine veriniz.

12 Teknik Bilgiler

	Sadece tavan buharlaşma ünitesi SP950T'li park klima sistemi CoolAir SP950
Maks. soğutma kapasitesi:	850 W
Bağlantı gerilimi:	24 V $\pm$ (22,5 V $\pm$ – 30 V $\pm$)
Maks. elektrik tüketimi:	22 A
İşletme sıcaklığı aralığı:	0 ile +43 °C arasında
Aşırı gerilim kapatması:	yapılandırılabilir (montaj talimatına bakın)
Soğutma sıvısı:	R-134a
Soğutma sıvısı miktarı:	70 g
CO ₂ eş değerlisi:	0,1001 t
Sera potansiyeli (GWP):	1430
Boyutlar (U x G x Y):	
Buharlaşma ünitesi:	577 x 779 x 182 mm
Kondansatör ünitesi:	156 x 346 x 490 mm
Ağırlık:	
Buharlaşma ünitesi:	yaklaşık 15 kg
Kondansatör ünitesi:	yaklaşık 12 kg

	Sadece geri buharlaşma ünitesi SP950I'li park klima sistemi CoolAir SP950
Maks. soğutma kapasitesi:	850 W
Giriş gerilimi:	24 V $\overline{=}$
Giriş gerilimi aralığı:	22,5 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$
Maks. elektrik tüketimi:	22 A
İşletme sıcaklığı aralığı:	0 ile +43 °C arasında
Aşırı gerilim kapatması:	yapılandırılabilir (montaj talimatına bakın)
Soğutma sıvısı:	R-134a
Soğutma sıvısı miktarı:	70 g
CO ₂ eş değerlisi:	0,1001 t
Sera potansiyeli (GWP):	1430
Boyutlar (G x Y x D): Buharlaşma ünitesi: Kondansatör ünitesi:	648 x 278 x 144 mm 346 x 490 x 156 mm
Ağırlık: Buharlaşma ünitesi (bağlantı kabloları dahil): Kondansatör ünitesi (tespit çerçevesi hariç):	yaklaşık 10,5 kg yaklaşık 12 kg

	SP950C
Soğutma sıvısı:	R-134a
Soğutma sıvısı miktarı:	120 g
CO ₂ eş değerlisi:	0,1716 t
Sera potansiyeli (GWP):	1430

Vă rugăm să citiți riguros și complet acest manual înainte de punerea în funcțiune și să îl păstrați în siguranță. În cazul transferării produsului spre alte persoane, înmânați manualul utilizatorului ulterior.

Cuprins

1	Explicare a simbolurilor	45
2	Indicații de securitate	45
3	Categoria vizată	47
4	Folosirea conformă cu destinația	48
5	Descriere tehnică	48
6	Modalitatea de operare	49
7	Folosirea instalației de climatizare în staționare	52
8	Mesajele de pe display	57
9	Curățarea și îngrijirea	60
10	Garanția	61
11	Eliminarea ca deșeu	61
12	Date tehnice	62

1 Explicitare a simbolurilor

**AVERTIZARE!**

Indicație de securitate: Nerespectare poate provoca vătămări mortale sau grave.

**PRECAUȚIE!**

Indicație de securitate: Nerespectarea poate provoca vătămări.

**ATENȚIE!**

Nerespectarea poate provoca pagube materiale și influența negativ funcționarea produsului.

**INDICAȚIE**

Informații complementare pentru operarea cu produsul.

2 Indicații de securitate

În următoarele cazuri, producătorul nu își asumă răspunderea pentru prejudicii:

- Deteriorări asupra produsului cauzate de influențe mecanice și supratensiuni
- Modificări aduse produsului fără aprobare explicită din partea producătorului
- Utilizare în alte scopuri decât cele descrise în manual

2.1 Lucrul cu aparatul

**AVERTIZARE!**

- Folosiți instalația de climatizare în staționare numai pentru scopul de utilizare indicat de producător și nu executați nicio modificare sau transformare constructivă la aparat!
- Dacă instalația de climatizare în staționare prezintă deteriorări vizibile, punerea ei în funcțiune nu este permisă.
- Executarea lucrărilor de întreținere curentă și de reparație la instalația de climatizare în staționare este permisă numai specialiștilor familiarizați cu pericolele specifice, respectiv cu prescripțiile în vigoare. Prin executarea de reparații impropii pot apărea pericole considerabile. Pentru cazuri de reparații adresați-vă centrului de service din țara dumneavoastră (adresele sunt pe verso).

- Persoanele (inclusiv copiii) care nu pot folosi aparatul din cauza capacităților fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau din cauza lipsei de experiență sau de cunoștințe nu trebuie să folosească acest aparat fără supraveghere sau fără a primi instrucțiuni din partea unei persoane răspunzătoare.
- **Aparatele electrice nu reprezintă jucării pentru copii!**
Păstrați și folosiți aparatul în afara sferei accesibile copiilor.
- Copiii nu trebuie să rămână nesupravegheați, pentru a nu le permite să se joace cu aparatul.
- Aveți în vedere să nu existe obiecte inflamabile depozitate, respectiv montate în zona de evacuare a aerului. Distanța trebuie să fie de cel puțin 50 cm.
- Nu utilizați instalația de climatizare în staționare în apropierea lichidelor inflamabile și gazelor.
- În caz de incendiu, **nu** desfaceți capacul superior al instalației de climatizare în staționare, ci utilizați substanțe de stingere avizate. Nu utilizați apă pentru stingere.
- Nu interveniți în grilajul de ventilare sau în duzele de ventilare și nu introduceți obiecte străine în instalație.

**PRECAUȚIE!**

- În cursul lucrărilor (curățare, întreținere curentă etc.) la instalația de climatizare în staționare, desfaceți toate conexiunile la alimentarea electrică.

**ATENȚIE!**

- Instalația de climatizare în staționare nu este adecvată pentru funcționare în mașini agricole sau utilaje de construcții.
- Autovehicule cu instalații de climatizare în staționare SP950 cu unitate de vaporizator a plafonului SP950T trebuie să fie curățate numai în instalații de spălare, în care peria superioară poate fi deconectată manual.
- Deconectați instalația de climatizare în staționare înainte de a bascula cabina conducătorului în scopuri de întreținere curentă.
- Deconectați instalația de climatizare în staționare înainte de a folosi dispozitive automate de spălare (instalații de spălare etc.) pentru spălarea autovehiculului.

- Aveți în vedere ca, înainte de a rabata cabina conducătorului sau în scopuri de întreținere curentă, să goliți manual restul apei de condens din instalație (capitolul „Aspirarea condensului (numai SP950 cu unitatea de vaporizator a plafonului SP950T)” la pagină 55).
- Nu puneți în funcțiune instalația de climatizare în staționare dacă temperatura exterioară este sub 0 °C.
- Vă rugăm să informați la producătorul autovehiculului dumneavoastră dacă, din cauza aplicării instalației de climatizare în staționare, este necesară o modificare a înregistrării înălțimii autovehiculului în documentele autovehiculului dumneavoastră.

2.2 Securitatea la exploatarea aparatului



ATENȚIE!

- Nu introduceți obiecte străine în instalație.



INDICAȚIE

- Pentru ca apa de condens să se scurgă automat din unitatea vaporizatorului, înclinația în lateral în funcțiune trebuie să fie de max. 5°.
- Pentru protecția compresorului, înclinația spre înainte în funcțiune trebuie să fie de max. 10°. În caz contrar, compresorul va fi deconectat. După 5 minute întreaga instalație va fi deconectată.

3 Categorie vizată

Informațiile oferite aici referitoare la aparat (indicații de operare, lucrul cu aparatul, indicații de securitate etc.) sunt destinate utilizatorului instalației staționare de climatizare.

4 Folosirea conformă cu destinația

Instalația de climatizare în staționare servește la climatizarea habitaculului din cabinele autocamioanelor cu aer răcit și deumidificat.

Instalația este concepută pentru regim de staționare. Utilizarea în timpul deplasării este posibilă.

Instalația de climatizare în staționare nu este adecvată pentru funcționare în mașini agricole sau utilaje de construcții!



INDICAȚIE

Montarea instalației de climatizare în staționare este permisă numai dacă se utilizează seturile de montaj ale producătorului.

5 Descriere tehnică

Cu ajutorul unei instalații de climatizare în staționare se poate realiza o climatizare variabilă în habitacul autovehiculului. Aerul în habitacul este dirijat, răcit și uscat în instalație prin grilajul de aspirare și este dus înapoi în habitacul prin duzele de suflare. Sistemul de comandă al instalației se realizează prin panoul de control, respectiv prin telecomandă.



INDICAȚIE

Instalația de climatizare în staționare poate scădea temperatura din habitacul autovehiculului până la o anumită valoare. Temperatura care se poate atinge la răcire depinde de tipul autovehiculului, de temperatura ambiantă și de puterea frigorifică a instalației dumneavoastră de climatizare în staționare. Pentru puterea frigorifică a instalației dumneavoastră de climatizare în staționare: a se vedea capitolul „Date tehnice” la pagină 62.

Instalația este dotată cu un releu pentru baterie. Dacă instalația este exploatată cu aprinderea din autovehicul deconectată, instalația de climatizare în staționare se deconectează de la sine imediat ce tensiunea de alimentare scade sub o valoare predefinită.

Circuitul frigorific al instalației de climatizare în staționare constă din patru componente principale:

- **Compresorul**
Compresorul aspiră agentul frigorific utilizat R-134a și îl compactează. În acest fel, sunt majorate presiunea și, implicit, temperatura agentului frigorific.
- **Condensatorul**
Condensatorul încorporat funcționează ca un radiator, respectiv ca un schimbător de căldură. Aerul care trece pe lângă el preia căldură, agentul frigorific gazos fierbinte să răcește și devine lichid.
- **Tubul capilar**
Tubul capilar reduce agentul frigorific de la presiunea ridicată de condensare la presiunea scăzută de vaporizare.
- **Vaporizatorul**
Vaporizatorul răcește aerul care trece pe lângă el și îl deumidifică. Agentul frigorific preia căldură și se vaporizează. Aerul răcit este distribuit în habitacul printr-o unitate de evacuare a aerului.

6 Modalitatea de operare

6.1 Elementele aparatului

Instalația de climatizare în staționare are următoarele elemente de operare:

Nr. în fig. 1, pagină 3	Explicație
1	Duze de suflare
2	Grilaj de aspirare
3	Panou de control

6.2 Panou de control

Următoarele elemente de operare și afișare sunt la dispoziție pe panoul de control pentru setarea instalației:

Nr. în fig. 2, pagina 3	Semnificație
1	Tastă 
2	LED defecțiune (roșu) LED-urile indică defecțiunile în funcționarea instalației.
3	LED compresor (galben) LED-ul se aprinde când compresorul funcționează.
4	Tastă  Cu tastă  se pot schimba modurile de funcționare 1, 2, 3 sau regim automat și funcția Timer.
5	Display Afișarea: - modului de funcționare ales  pentru modul de funcționare 1  pentru modul de funcționare 2  pentru modul de funcționare 3  pentru modul automat  pentru funcția Timer - temperatura incintei dorită (valoare nominală) în °C
6	Tasta + Tasta + mărește valoarea nominală cu 1 °C sau timpul de funcționare al Timer-ului cu 10 minute.
7	Tasta - Tasta - diminuează valoarea nominală cu 1 °C sau timpul de funcționare al Timer-ului cu 10 minute.
8	LED-ul Power (albastru) LED-ul arată că instalația este conectată.
9	Receptor cu infraroșii (pentru telecomandă)

6.3 Telecomanda

Următoarele elemente de operare sunt disponibile pentru reglarea instalației pe telecomandă:

Nr. în fig. 3, pagina 4	Semnificație
1	Tastă  Instalația poate fi comutată între funcționare și standby.
2	Tasta  Tasta  diminuează valoarea nominală cu 1 °C sau timpul de funcționare al Timer-ului cu 10 minute.
3	Tasta  Tasta  mărește valoarea nominală cu 1 °C sau timpul de funcționare al Timer-ului cu 10 minute.
4	Tasta  Tasta  comută în modul de funcționare imediat inferior.
5	Tasta  Tasta  comută în modul de funcționare imediat superior.

7 Folosirea instalației de climatizare în staționare



ATENȚIE!

- În caz de nerespectare a acestui manual de utilizare, producătorul nu își asumă răspunderea. El nu răspunde în special pentru prejudicii ulterioare, și – cu precădere – nici pentru prejudiciile ulterioare apărute prin ieșirea din funcțiune a instalației de climatizare în staționare.
- Nu introduceți obiecte străine în instalație.

7.1 Indicație pentru o utilizare mai bună



INDICAȚIE

SP950 este conceput ca aparat de climatizare în staționare pentru timp de repaus. Ele pot fi utilizate în timpul deplasării, însă nu înlocuiesc instalațiile de climatizare auto acționate de motor.

Pentru a asigura o utilizare eficientă a instalației dumneavoastră de climatizare în staționare CoolAir, aveți în vedere următoarele indicații de utilizare.

Ce trebuie să faceți întotdeauna

- Parcați autovehiculul dumneavoastră pe cât posibil la umbră.
- Dacă este posibil, întunecați autovehiculul dumneavoastră.
- Dacă nu aveți o instalație de climatizare auto, ventilați bine autovehiculul înainte de utilizarea instalației de climatizare în staționare. Cu o instalație de climatizare auto trebuie să răciți habitaculul înaintea pauzei de odihnă.
- Țineți închise ușile și ferestrele.
- Evitați prezența surselor de căldură în autovehicul.
- Reduceți consumul de curent al altor aparate, pentru a asigura o durată de funcționare cât mai lungă posibil a instalației de climatizare în staționare.
- Alegeți o temperatură adecvată și un mod de funcționare adecvat.
- Aveți în vedere ca duzele de suflare (fig. **1** 1, pagină 3) și grilajul de aspirare (fig. **1** 2, pagină 3) să nu fie acoperite de prosoape, hârtie sau alte obiecte.

Ce trebuie să aveți în vedere suplimentar

- Dacă doriți să adaptați instalația de climatizare în staționare la culoarea autocamionului dumneavoastră, vopsiți exclusiv carcasa superioară a instalației.
Vopsiți-o numai în stare demontată. Utilizați pe cât posibil culori deschise.
- Spălați regulat autovehiculul dumneavoastră, cabinele murdărite se încălzesc mai rapid.
- Asigurați condițiile ca instalația de climatizare în staționare să nu fie influențată în randamentul săi de alte surse de căldură (de ex. căldura disipată de mașini de răcire).

Cum puteți să îngrijiți activ instalația dumneavoastră de climatizare în staționare

- Executați regulat verificări vizuale ale garniturilor, ale carcasei superioare și ale grilajului, ideal la începutul sezonului.
- Dacă este necesar, înlăturați murdăria și frunzele de la instalație.

7.2 Conectarea instalației de climatizare în staționare



ATENȚIE!

Nu închideți niciodată concomitent toate duzele de aer ale instalației de climatizare în staționare. Instalația ar îngheța pe interior în acest caz.



INDICAȚIE

La prima punere în funcțiune a instalației de climatizare în staționare este posibilă o apariție ușoară de miros. Acest miros este din construcție și încetează după un timp scurt de funcționare.

- Apăsați la instalația deconectată tasta ①.



INDICAȚIE

Dacă instalația de climatizare în staționare este complet deconectată, aceasta poate fi conectată numai prin panoul de control. Conectarea de la telecomandă este posibilă numai dacă instalația se află pe modul Standby. În perioadele lungi de inactivitate deconectați instalația complet, pentru a nu solicita bateria prin curentul de standby.

- ✓ Ventilatorul pornește la turație scăzută.
- ✓ LED-ul **Power** (fig. 2 8, pagină 3) se aprinde.

- ✓ Display-ul (fig. **2** 5, pagină 3) afișează valoarea nominală în °C și modul de funcționare (de ex. **R20** pentru modul automat + valoarea nominală 20 °C).

**INDICAȚIE**

Compresorul instalației se oprește temporizat după aprox. 90 secunde.

7.3 Selectarea temperaturii dorite în incintă

Puteți alege temperatura dorită în incintă între 17 °C și 30 °C.

- Apăsați pe panoul de control tasta **+** sau **-** sau pe telecomandă tasta **⬆** sau **⬇**, pentru a seta temperatura dorită în incintă în pași de 1 °C.
- ✓ Display-ul (fig. **2** 5, pagină 3) afișează modul de funcționare și temperatura dorită în incintă în °C.

**INDICAȚIE**

Dacă în modul de funcționare **I** respectiv **II** nu se atinge temperatura dorită, treceți pe modul imediat superior sau pe modul automat.

7.4 Alegerea modului de funcționare

Puteți alege între patru moduri de funcționare și funcția Timer:

Modul de funcționare	Mesaj pe display	Explicație
1	—	Cea mai mică treaptă de putere – ventilatorul funcționează pe treapta cea mai scăzută.
2	=	Treapta de putere medie – ventilatorul funcționează pe treapta medie.
3	≡	Cea mai înaltă treaptă de putere – ventilatorul funcționează pe treapta cea mai ridicată.
Regim automat	R	Funcționarea optimă a ventilatorului este comandată de instalație, pentru ca temperatura aleasă să fie atinsă în mod eficient.
Funcția Timer	000	Preselectarea unui timp de funcționare de 10 până la 120 minute. Afișarea alternantă a modului de funcționare și a timpului de funcționare rămas.

- Apăsați pe panoul de control tasta  sau pe telecomandă tasta  + sau  -, pentru a seta modul de funcționare dorit.
- ✓ Display-ul (fig. **2** 5, pagină 3) afișează cu prima poziție modul de funcționare ales.

7.5 Aspirarea condensului (numai SP950 cu unitatea de vaporizator a plafonului SP950T)

Apa de condens formată ca urmare a principiului de funcționare prestabilit al instalației este aspirată automat la anumite intervale pe parcursul funcționării instalației.

Apa de condens poate fi aspirată și manual, dacă este necesar:



INDICAȚIE

Aspirați înainte de venirea iernii apa de condens din instalație, pentru a evita o deteriorare din cauza apei înghețate.

- Deconectați instalația.
- Țineți apăsată concomitent tastele  și —.
- Apăsați scurt suplimentar tasta .
- ✓ Display-ul digital indică pentru 5 secunde versiunea firmware.

- ✓ Apoi afișează display-ul digital **000**, iar instalația pornește pentru 15 secunde procesul de aspirare.
Puteți elibera acum tastele  și **-**.
- ✓ Compresorul și ventilatorul nu pornesc.
- ✓ Instalația se deconectează automat.

**INDICAȚIE**

Pentru a întrerupe prematur procesul de aspirare, apăsați tasta , până când pompa se deconectează.

Dacă doriți să basculați cabina șoferului, trebuie să aspirați manual în prealabil apa de condens.

- Repetați procesul manual de aspirare până când pompa produce un zgomot semnificativ la aspirare.
- ✓ În instalație nu mai există apă de condens.
- Apăsați tasta , până când pompa se deconectează.

**ATENȚIE!**

Evitați o funcționare uscată îndelungată, deoarece pompa se poate deteriora în acest caz (zgomot puternic la aspirare).

7.6 Deconectarea instalației de climatizare în staționare

Puteți pune instalația de climatizare în staționare pe modul standby sau o puteți deconecta complet. Aveți în vedere că instalația de climatizare în staționare consumă curent în modul standby. Din această cauză deconectați pe cât posibil întotdeauna instalația de climatizare în staționare **SP950** cu unitate de vaporizator a peretelui posterior **SP950I**.

La instalația de climatizare în staționare **SP950** cu unitate de vaporizator a plafonului **SP950T** condensul trebuie să fie evacuat prin pompă din construcție. Din această cauză comutați instalația de climatizare în staționare **SP950** cu unitate de vaporizator a plafonului **SP950T** după folosire și deplasarea finală în timpul deplasării în modul Standby. Astfel, va fi aspirată apa de condens care s-a adunat pe parcursul funcționării și după funcționare.

În caz de neutilizare și în pauzele mai lungi (de ex. peste finalul de săptămână) deconectați complet instalația de climatizare în staționare.



INDICAȚIE

Cu telecomanda puteți doar pune instalația de climatizare în staționare pe modul standby sau o puteți conecta din nou din modul standby.

► Punerea pe modul standby:

Apăsați scurt la instalația conectată tasta  sau pe telecomandă tasta .

- ✓ Display-ul se stinge, se aprinde numai LED-ul Power albastru.
- ✓ Compresorul și ventilatorul se opresc.

► Deconectarea completă:

Apăsați la instalația conectată tasta  pentru 3 secunde.

- ✓ LED-urile și display-ul se sting.
- ✓ Ventilatoarele și compresorul se deconectează.

8 Mesajele de pe display



INDICAȚIE

La pornirea autovehiculului sau la conectarea mai multor consumatori poate să se ajungă la reprezentarea pentru scurt timp a textului pe display **LO**.

8.1 Indicații de avertizare la panoul de control

Sistemul de comandă a instalației dispune de diferite funcții pentru protecția aparatului, respectiv a bateriei. Declanșarea unei funcții de protecție este afișată prin următoarele coduri de indicație pe display.

Text pe display	Descriere	Cauza	Înlăturare
<i>LO</i>	Releul bateriei semnalează subtensiune. Compresorul se deconectează imediat și ventilatoarele sunt deconectate după 20 până la 30 secunde. Întreaga instalație se deconectează după 2 minute.	Tensiunea de racord este prea redusă. Capacitatea bateriei nu mai este suficientă pentru funcționarea instalației.	➤ Subtensiune pentru scurt timp: nu este necesară nicio acțiune. ➤ Instalația se deconectează: Încărcați bateria autovehiculului sau verificați dacă releul bateriei este reglat corect.
<i>HI</i>	Instalația semnalează o supratensiune pentru scurt timp sau una permanentă.	O supratensiune pentru scurt timp poate apărea după deconectarea sarcinilor electrice mari. Supratensiunea permanentă apare din cauza tensiunii de racord greșite.	➤ Supratensiune pentru scurt timp: nu este necesară nicio acțiune. ➤ În cazul afișării mai lungi a mesajului pe display „HI”: Verificați blocul electronic al autocamionului. Asigurați-vă că tensiunea de racord este mai mică de 30 V.
<i>HO</i>	Instalația semnalează o suprasarcină electrică pentru scurt timp și deconectează compresorul.	Necesarul actual de curent al compresorului este prea ridicat.	➤ Suprasarcina pentru scurt timp este compensată de instalație prin deconectarea compresorului. Compresorul pornește din nou mai târziu pentru un timp scurt.
	Instalația semnalează o înclinație prea puternică. Compresorul este deconectat. După 5 minute întreaga instalație va fi deconectată.	Compresorul (cabina șoferului) este înclinat(ă) prea puternic.	➤ Când compresorul se află din nou în poziția normală, instalația poate fi din nou pornită.

8.2 Mesaje de defecțiune la panoul de control

LED-ul „Defecțiune” (fig. 2, pagină 3) se aprinde în roșu dacă este prezentă o defecțiune la instalația de climatizare în staționare. Tipul erorii este afișat prin următoarele coduri de eroare pe display.

Text pe display	Descriere	Cauza	Înlăturare
F01	Compresorul nu funcționează.	Compresorul în suprasarcină sau defecțiune pe conductorul electric de alimentare a compresorului.	➤ Deconectați instalația. ➤ După 60 minute porniți din nou instalația. ➤ Dacă eroarea apare din nou, adresați-vă unui atelier autorizat. ➤ Nu exploatați instalația dacă temperatura ambiantă este mai scăzută de 0 °C sau mai ridicată de 43 °C.
F02	Instalația nu poate determina temperatura reală.	Senzorului temperaturii în incintă al instalației de climatizare în staționare nu este racordat corect sau valoarea măsurată este în afara specificațiilor.	
F03	Instalația este în suprasarcină, compresorul se deconectează.	Suprasarcină termică din cauza temperaturii ambiante prea ridicate sau a ventilatoarelor defecte.	
F04	Numai SP950 cu unitate de vaporizator a plafo-nului SP950T: Apa de condens formată nu este evacuată.	Apa de condens formată nu este evacuată și pe display este afișat un mesaj de eroare.	Pompa este înfundată sau defectă. Furtunul pentru apa de condens este înfundat. Comutatorul cu plutitor este defect sau înțepenit.
F05	Suprasarcină din cauza ventilatorului.	Scurtcircuit la ventilatorul condensatorului sau ventilatorul vaporizatorului.	Lăsați instalația deconectată și adresați-vă la un atelier de specialitate autorizat.
F06	Problemă de comunicație între placa electronică de display și placa electronică de comandă.	Eroare la cablaj.	

9 Curățarea și îngrijirea

Vă rugăm să aveți în vedere următoarele sfaturi la curățarea și îngrijirea instalației dumneavoastră de climatizare în staționare.



ATENȚIE!

- Nu utilizați la curățare substanțe de curățare aspre sau obiecte dure sau substanțe inflamabile, deoarece acestea pot deteriora aparatul.
- Nu curățați instalația de climatizare în staționare cu un curățător de înaltă presiune. Pătrunderea apei poate deteriora instalația de climatizare în staționare.

- Curățați ocazional carcasa instalației de climatizare în staționare și panoul de evacuare cu o cârpă umedă.
- Îndepărtați ocazional frunzișul și alte murdării de la orificiile de ventilare de la instalația de climatizare în staționare. Aveți în vedere totodată să nu deteriorați instalația.
- Verificați regulat fixarea tuturor elementelor, care au legătură cu instalația de climatizare.
- Verificați regulat, dacă conductele de legătură sunt nedeteriorate și fixate sigur.
- Verificați regulat etanșările tuturor breșelor, care au legătură cu instalația de climatizare.

Numai SP950 cu unitate de vaporizator a plafonului SP950T

- Verificați anual garnitura profilată a instalației de climatizare în staționare la plafonul autovehiculului de fisuri și alte deteriorări.

Numai SP950 cu unitate de vaporizator a peretelui posterior SP950I

- Curățați regulat protecția împotriva stropirii apei de condens și filtrul de aspirare. Schimbați protecția împotriva stropirii apei de condens (fig. 4 1, pagină 5) și filtrul de aspirare (fig. 4 2, pagină 5), dacă este necesar.

10 Garanția

Se aplică termenul de garanție legal. Dacă produsul este defect, vă rugăm să vă adresați sucursalei producătorului din țara dumneavoastră (adresele sunt trecute pe verso-ul manualului) sau distribuitorului dumneavoastră zonal.

Pentru operații de reparație și de garanție, trebuie să trimiteți și următoarele documente:

- O copie a facturii cu data cumpărării,
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defecțiunii.

11 Eliminarea ca deșeu

- Dacă este posibil, depozitați ambalajele în containerele pentru deseuri reciclabile.



Când scoateți produsul din funcțiune definitiv, informați-vă de la cel mai apropiat centru de reciclare sau de la magazinul de specialitate asupra reglementărilor în vigoare pentru eliminarea deșeurilor.

11.1 Eliminarea ca deșeu a bateriilor telecomenzilor



Protejați mediul înconjurător!

Acumulatorii și bateriile nu se depun împreună cu gunoiul menajer.

Vă rugăm să predați acumulatorii defecti sau bateriile consumate la reprezentantul comercial sau la un centru de colectare.

12 Date tehnice

	Instalația de climatizare în staționare CoolAir SP950 cu unitate de vaporizator a plafonului SP950T
Puterea max. de răcire:	850 W
Tensiunea de racordare:	24 V $\overline{=}$ (22,5 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)
Consumul max. de energie electrică:	22 A
Domeniul temperaturii de lucru:	0 până la +43 °C
Deconectarea de subțensiune:	configurabil (a se vedea manualul de instalare)
Agentul de răcire:	R-134a
Cantitate agent de răcire:	70 g
Echivalent CO ₂ :	0,1001 t
Potențial de efect de seră (GWP):	1430
Dimensiuni (L x l x h):	
Unitatea vaporizatorului:	577 x 779 x 182 mm
Unitatea condensatorului:	156 x 346 x 490 mm
Greutate:	
Unitatea vaporizatorului:	aprox. 15 kg
Unitatea condensatorului:	aprox. 12 kg

	Instalația de climatizare în staționare CoolAir SP950 cu unitate de vaporizator a peretelui posterior SP950I
Puterea max. de răcire:	850 W
Tensiunea nominală de intrare:	24 V $\overline{=}$
Domeniul tensiunii de intrare:	22,5 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$
Consumul max. de energie electrică:	22 A
Domeniul temperaturii de lucru:	0 până la +43 °C
Deconectarea de subțensiune:	configurabil (a se vedea manualul de instalare)
Agentul de răcire:	R-134a
Cantitate agent de răcire:	70 g
Echivalent CO ₂ :	0,1001 t
Potențial de efect de seră (GWP):	1430
Dimensiuni (l x h x a):	
Unitatea vaporizatorului:	648 x 278 x 144 mm
Unitatea condensatorului:	346 x 490 x 156 mm
Greutate:	
Unitatea vaporizatorului (inclusiv conductele de legătură):	aprox. 10,5 kg
Unitatea condensatorului (fără cadru de fixare):	aprox. 12 kg

	SP950C
Agentul de răcire:	R-134a
Cantitate agent de răcire:	120 g
Echivalent CO ₂ :	0,1716 t
Potențial de efect de seră (GWP):	1430

GERMANY

Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-0 · 📠 +49 (0) 2572 879-300
Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com



AUSTRALIA

Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ 1800 212121
☎ +61 7 55076001
Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA

Dometic Austria GmbH

Neudorferstraße 108
A-2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
☎ +43 2236 90807060
Mail: info@dometic.at

BENELUX

Dometic Branch Office Belgium

Zincstraat 3
B-1500 Halle
☎ +32 2 3598040
☎ +32 2 3598050
Mail: info@dometic.be

BRAZIL

Dometic DO Brasil LTDA

Avenida Paulista 1754, conj. 111
SP 01310-920 Sao Paulo
☎ +55 11 3251 3352
☎ +55 11 3251 3362
Mail: info@dometic.com.br

DENMARK

Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
☎ +45 75586307
Mail: info@dometic.dk

FINLAND

Dometic Finland OY

Mestariintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
☎ +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE

Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne
B.P. 5
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633525
☎ +33 3 44633518
Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG

Dometic Group Asia Pacific

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1
The Gateway - 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui - Kowloon
☎ +852 2 4611386
☎ +852 2 4665553
Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY

Dometic Zrt. Sales Office

Kerekgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
☎ +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

ITALY

Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3
I-47122 Forlì (FC)
☎ +39 0543 754901
☎ +39 0543 754983
Mail: vendite@dometic.it

JAPAN

Dometic KK

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
2-13-9 Shibaura Minato-ku
Tokyo 108-0023
☎ +81 3 5445 3333
☎ +81 3 5445 3339
Mail: info@dometic.jp

MEXICO

Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.

Circuito Médicos No. 6 Local 1
Colonia Ciudad Satélite
CP 53100 Naucalpan de Juárez
Estado de México
☎ +52 55 5374 4108
☎ +52 55 5393 4683
Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS

Dometic Benelux B.V.

Ecustraet 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
☎ +31 76 5029019
Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND

Dometic New Zealand Ltd.

PO Box 12011
Penrose
Auckland 1642
☎ +64 9 622 1490
☎ +64 9 622 1573
Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY

Dometic Norway AS

Østerøyveien 46
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
☎ +47 33428459
Mail: firmapost@dometic.no

POLAND

Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A
PL-02-801 Warszawa
☎ +48 22 414 3200
☎ +48 22 414 3201
Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL

Dometic Spain, S.L.

Branch Office em Portugal
Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
2775-399 Carcavelos
☎ +351 219 244 173
☎ +351 219 243 206
Mail: info@dometic.pt

RUSSIA

Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1
RU-107140 Moscow
☎ +7 495 780 79 39
☎ +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE

Dometic Pte Ltd

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21
Singapore 609966
☎ +65 6795 3177
☎ +65 6862 6620
Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA

Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava

Nádražná 34/A
900 28 Ivanka pri Dunaji
☎/📠 +421 2 45 529 680
Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA

Dometic (Pty) Ltd.

Regional Office

South Africa & Sub-Saharan Africa

2 Avalon Road
West Lake View Ext 11
Modderfontein 1645
Johannesburg
☎ +27 11 4504978
☎ +27 11 4504976
Mail: info@dometic.co.za

SPAIN

Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 91 833 60 89
☎ +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN

Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
☎ +46 31 7341100
☎ +46 31 7341101
Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND

Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang
☎ +41 44 8187171
☎ +41 44 8187191
Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860
S-D 6, Jebel Ali Freezone
Dubai
☎ +971 4 883 3858
☎ +971 4 883 3868
Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM

Dometic UK Ltd.

Dometic House, The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 344 626 0133
☎ +44 344 626 0143
Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA

Dometic RV Division

1120 North Main Street
Elkhart, IN 46515
☎ +1 574-264-2131